

Privacy Policy

This policy was last updated on March 12, 2023

This privacy policy ("Privacy Policy") constitutes a legally binding agreement made between you, ("you") and the Government of Lebanon represented by the Ministry of Public Health ("we," "us", "our" or "MoPH"), concerning your access to and use of the covax.moph.gov.lb desktop website and mobile website (collectively, the "Portal", or "Site").

This Privacy Policy covers the processing of personal data pertaining to users in relation to the vaccination plan implemented by the Ministry of Public Health.

DEFINITIONS

"Personal data" means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.

"Non-personally identifiable information" is data that cannot be used on its own to trace, or identify a person, such as aggregated data.

"Role-Based Access" is an approach that restricts system access to authorized users, based on their role within an organization.

"Usage Data" is usage related information such as the time spent by a user on the Portal, the pages visited, the date and time of visits.

SCOPE

This Privacy Policy has been established in compliance with applicable local laws, such as law no. 81 dated October 10, 2018 relating to "Electronic Transactions and Personal Data" (Law no. 81). Data protection and privacy principles enshrined in international best practices (such as Convention 108+ and the European General Data Protection Regulation) have also been considered when drafting this Privacy Policy.

سياسة الخصوصية

جرى آخر تحديث لهذه السياسة في 12 آذار 2023. تشكل سياسة الخصوصية هذه ("سياسة الخصوصية") اتفاقاً ملزماً قانونياً بينكم، (يُشار إليكم بضمير الملكية "كم" أو ضمير المخاطب "أنتم") والحكومة اللبنانية ممثلة بوزارة الصحة العامة (يُشار إليها بـ"وزارة الصحة" أو ضمير الملكية "نا" أو ضمير المتكلم "نحن") بشأن دخولكم إلى واستخدامكم للموقع الإلكتروني والموقع الإلكتروني الخليوي covax.moph.gov.lb (يُشار إليها مجتمعةً بـ"البوابة" أو "الموقع").

تغطي سياسة الخصوصية هذه معالجة البيانات الشخصية المتعلقة بالمواطنين فيما يتعلق بحملة التلقيح التي تقوم بتنفيذها وزارة الصحة العامة.

تعريف

"البيانات الشخصية" تعني أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي محدد أو قابل للتحديد؛ الشخص الطبيعي القابل للتحديد هو الشخص الذي يمكن تحديده، بشكل مباشر أو غير مباشر، ولا سيما بالرجوع إلى معرف مثل الاسم أو رقم التعريف أو بيانات الموقع أو معرف عبر الإنترنت أو إلى واحد أو أكثر من العوامل المحددة للهوية الجسدية أو الفسيولوجية أو الجينية أو العقلية أو الاقتصادية أو الثقافية أو الاجتماعية لذلك الشخص الطبيعي.

"المعلومات غير الشخصية" هي البيانات التي لا يمكن استخدامها لتتبع أو تحديد هوية شخص، مثل البيانات المجمعة.

"الوصول القائم على الأدوار" هو نهج يحدد حق الوصول للمعلومات بالمستخدمين المصرح لهم، بناءً على دورهم داخل المؤسسة.

"بيانات الاستخدام" هي المعلومات المتعلقة باستخدام البوابة مثل الوقت الذي يقضيه المستخدم على البوابة والصفحات التي تمت زيارتها وتاريخ ووقت الزيارة.

الاطار

تم وضع سياسة الخصوصية هذه وفقاً للقوانين المحلية المعمول بها، تحديثاً للقانون رقم 81 تاريخ 10 كانون تشرين الثاني 2018 بشأن "المعاملات الإلكترونية والبيانات ذات الطابع الشخصي". تم أيضاً مراعاة مبادئ حماية البيانات والخصوصية المنصوص عليها في أفضل الممارسات الدولية (مثل الاتفاقية 108+ واللائحة الأوروبية العامة لحماية البيانات) عند صياغة سياسة الخصوصية هذه.

The Privacy Policy does not cover data through which the identification of a natural person is not possible, and which can be made available to the public.

We are committed to privacy rights of the users and visitors of the Site as mentioned in this Privacy Policy. The Central Inspection (CI) oversees, audits and ensures the protection of your personal data. The purpose of this Privacy Policy is to provide you with a trusted environment as you use the Portal and to exhibit our commitment to protecting your personal data. The Privacy Policy is only applicable to the Portal's direct services and does not extend to any other website or digital service that you may access through our portals (if any), each of which may have their own privacy policies that differ from this one. This Privacy Policy relates solely to the online information collection and use practices of this Site. We recognize that you may be concerned about the information you provide us with, and how we manage it. This Privacy Policy has been established to address those concerns.

Please read this policy carefully so that you can understand what our policy and procedures are with regard to the processing of personal data.

DATA CONTROLLER & PROCESSOR

As per applicable laws, your data controller for the processing of your personal data on covax.moph.gov.lb is the Government of Lebanon - deciding what data is collected, why and how - represented by MoPH. Your data processor is MoPH, collecting, processing and analyzing the data on the behalf of the controller.

WHAT DATA IS COLLECTED

The Portal will collect and process various types of personal data about you as detailed below:

- Full name
- Age/Date of Birth
- Gender
- Address
- Contact details (e.g., email address and telephone numbers)
- Identification Document number (i.e., ID or passport number)
- Identification Document

لا تغطي سياسة الخصوصية البيانات التي لا يمكن من خلالها تحديد هوية الشخص الطبيعي، والتي يمكن إتاحتها للجمهور.

نلتزم بالمحافظة على حقوق الخصوصية العائدة لزوار الموقع ومستخدمي خدماته كما هو وارد في سياسة الخصوصية. يتولى التفتيش المركزي مهمة الإشراف على أمن وحماية البيانات الشخصية. غرض سياسة الخصوصية هذه هو منحكم الثقة لدى استخدامكم البوابة، وتأكيد التزامنا بحماية خصوصيتكم. لا تنطبق سياسة الخصوصية هذه إلا على خدمات البوابة المباشرة، وهي لا تسري على أي مواقع إلكترونية أو خدمات رقمية أخرى قد تدخلونها من خلال موقعنا (إن وجدت)، حيث قد يكون لكل من هذه المواقع أو الخدمات سياسته الخاصة بشأن الخصوصية، والتي قد تكون مختلفة عن سياستنا. تغطي سياسة الخصوصية هذه وبشكل حصري عملية جمع المعلومات عبر الإنترنت وممارسات استخدام البوابة. نحن ندرك أنّ عددًا كبيرًا من الزوار والمستخدمين تُقلقهم مسألة المعلومات التي يزودونها بها وكيفية إدارتنا لها. لذا، وُضعت سياسة الخصوصية هذه لمعالجة هذه الهواجس.

الرجاء قراءة هذه السياسة جيدًا لمعرفة وفهم ماهية سياستنا وإجراءاتنا المتعلقة بمعالجة بياناتكم الشخصية:

المتحكم بالبيانات والمعالج

وفقا للقوانين المعمول بها، المتحكم بالبيانات الشخصية على covax.moph.gov.lb هو الحكومة اللبنانية - التي تقرر ما هي البيانات التي يتم جمعها ولماذا وكيف - ممثلة بوزارة الصحة العامة. معالج البيانات هو وزارة الصحة العامة، التي تتولى جمع ومعالجة وتحليل البيانات.

البيانات التي يتم جمعها

تقوم البوابة بجمع ومعالجة أنواع مختلفة من البيانات الشخصية التي تخصكم، وهي تشمل:

- الاسم الكامل
- العمر/تاريخ الولادة
- الجنس
- العنوان
- معلومات الاتصال (مثلًا: البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف)
- رقم وثيقة الهوية (أي رقم الهوية أو جواز السفر)
- وثيقة الهوية
- المهنة
- معلومات صحية

- h. Occupation
- i. Health status information

Please note that when you fill in the forms on the Portal, your responses are registered to enable us to identify whether you're eligible for the vaccine.

يرجى ملاحظة أنه عند ملء الاستمارات على المنصة، يتم تسجيل البيانات التي يتم إدخالها لتمكين من تحديد ما إذا كانتم مؤهلين للحصول على اللقاح.

Whenever you access the Portal but choose not to fill in the required forms, we will automatically collect and process the following data solely for analytics purposes as set out below:

عندما تقومون بالدخول إلى البوابة ولكن تختارون عدم ملء الاستمارات، نقوم تلقائيًا بجمع ومعالجة البيانات التالية، لأهداف تحليلية حصريًا، على النحو المبين أدناه:

- a. Internet Protocol access;
- b. Device type and name;
- c. Browser type and version;
- d. Pages that are visited and time spent on the portal;
- e. Date and time of visit;
- f. Device operating system and version; and
- g. Telecommunication service provider.

- أ. الوصول إلى بروتوكول الإنترنت؛
- ب. نوع الجهاز واسمه؛
- ج. نوع برنامج التصفح ونسخته؛
- د. الصفحات التي زارها المتصفح على البوابة والفترة التي أمضاها فيها؛
- ه. تاريخ الزيارة ووقتها؛
- و. نظام تشغيل الجهاز ونسخته؛
- ز. مزود خدمة الاتصالات.

WHEN AND WHY DO WE COLLECT YOUR PERSONAL DATA

The Portal collects information:

- a. when you visit and use the Portal;
- b. when you fill the form on the portal;
- c. when the portal accesses your devices' camera and photos
- d. when you edit your information;
- e. through website analytics services and other technologies; and
- f. when you send us an email or contact us through any other method.

متى ولماذا نجمع بياناتكم الشخصية

تقوم البوابة بجمع المعلومات:

- أ. عندما تزورون وتستخدمون البوابة؛
- ب. عندما الاستمارات على البوابة؛
- ج. عندما يتم الوصول إلى الكاميرا والصور على جهازكم؛
- د. عندما تعدلون في معلوماتكم؛
- ه. من خلال خدمات الهندسة التحليلية للموقع الإلكتروني وغيرها من التقنيات المعلوماتية؛
- و. عندما ترسلوننا عبر البريد الإلكتروني أو تتصلون بنا بأي وسيلة أخرى؛

Whenever you access the Portal but choose not to fill in the required forms, we will automatically collect and process the above-listed data for the purpose of improving your and other users' experience on the Portal.

عندما تقومون بالوصول إلى المنصة ولكن تختارون عدم ملء الاستمارات، سنقوم تلقائيًا بجمع ومعالجة البيانات المذكورة أعلاه لتحسين تجربتكم وتجربة المستخدمين الآخرين على المنصة.

Please note that filling in the forms will allow you to fully access the Portal's services and allow us to assess and determine whether you are eligible to receive the vaccine.

علمًا أن ملء النماذج سيسمح لكم بالوصول الكامل إلى خدمات الموقع ويسمح لنا بتقييم وتحديد ما إذا كنتم مؤهلين لتلقي اللقاح.

If you choose to fill in the forms on the Portal on behalf of someone else, you warrant that you have obtained approval from the person to do so.

إذا اخترتم ملء الاستمارات على الموقع نيابة عن شخص آخر، فإنكم تؤكدون أنكم حصلتم على الموافقة من هذا الشخص للقيام بذلك.

Any processing of your personal data will be for the following purposes:

- To analyze entered information and classify registered individuals into groups and determine priorities in distribution and accordingly assess distribution of vaccine policy;
- To organize distribution of vaccines across Lebanese territory;
- Analytics which would help us improve your use of our website.

We will ensure that your personal data is processed solely for the above-mentioned purposes.

LAWFUL BASES

All processing of your personal data is based on the following lawful bases:

- your consent
- Your and other users' legitimate interest in enrolling and obtaining the vaccine; and
- The performance of our legal obligation to oversee the processing of personal data by the Portal to identify individuals who are eligible for receiving the vaccine.

DISCLOSURE OF PERSONAL DATA

Some of the personal information you share on the Portal might be disclosed for validation and authentication of the information and the administration of the vaccine.

Parties with access to the information

It is important to note that disclosure is limited to the data that is being verified and which would be relevant to each party.

- Dedicated staff within the Ministry of Public Health for the audit and processing of registries;
- Vaccine centers who will be administering the vaccine.

سنستخدم بياناتكم الشخصية التي تزودوننا بها للأغراض التالية:
أ. تحليل المعلومات المدخلة وتصنيف الأفراد المسجلين إلى مجموعات لتحديد الأولويات في التوزيع وبالتالي تقييم سياسة توزيع اللقاحات؛
ب. تنظيم توزيع اللقاحات على الأراضي اللبنانية؛
ج. التحليلات التي من شأنها أن تساعدنا على تحسين استخدامكم لموقعنا.

سنحرص على معالجة بياناتكم الشخصية للأغراض المشار إليها أعلاه حصراً.

الأسس القانونية

تعتمد معالجتنا لبياناتكم الشخصية على الأسس القانونية التالية:
أ. موافقتكم المستنيرة

ب. مصلحتكم المشروعة ومصلحة المستخدمين الآخرين في التسجيل للحصول على اللقاح؛

ت. الوفاء بالتزامنا القانوني في مراقبة والإشراف على معالجة البيانات الشخصية لتحديد الأفراد المؤهلين لتلقي اللقاح.

الكشف عن بياناتكم الشخصية

استناداً إلى الأغراض المحددة، سيتم الكشف عن بياناتكم الشخصية للأطراف المذكورة أدناه. سيكون لبعض الأطراف حق الإطلاع على بياناتكم للتحقق من صحتها وتنفيذ عملية التلقيح.

الأطراف المخولة بالإطلاع على البيانات

من المهم ملاحظة أن الكشف يقتصر على البيانات التي يجري التحقق منها والتي ستكون ضمن اختصاص كل طرف.

- أ. موظفين مخصصين في وزارة الصحة العامة لتدقيق ومعالجة السجلات؛
- ب. مراكز التلقيح التي ستقدم اللقاح.

Your personal data will be processed by the parties specified in this section when applicable, subject always to restrictions regarding confidentiality and security such as encryption and anonymization, in addition to a role-based access, in line with applicable local data protection laws and regulations as well as privacy principles enshrined in international best practices such as lawfulness, data minimization, purpose limitation, transparency, accountability, and security.

Please note that the decision on eligibility to receive the vaccine is solely based on automated processing of the entered data.

We will not disclose your personal data to third parties who are not authorized (by law, by contractual obligation, or for any legitimate interest) to process them. We will ensure that this Privacy Policy will be regularly updated to include any third party which might have access to your personal data for any purpose.

Data that is not personal and that cannot be used to directly or indirectly identify you, may be shared and accessible by the public for their information and use. For instance, public dashboards displaying metrics of interest to the public (e.g., number of individuals registered to receive the vaccine) may be made available to the public without disclosing any personal data.

RETENTION AND STORAGE OF DATA

The data collected through the portal is hosted by OGERO. The equipment and main server are placed within the Ministry of Telecommunications (MoT)– OGERO and encrypted pursuant to high security measures.

Your personal data will be retained for as long as necessary to fulfill the purposes indicated above, enhance user experience and use of the Portal, comply with legal obligations, resolve disputes, and enforce legal agreements and policies.

Usage Data for internal analysis purposes will generally be retained for up to 5 years, after which the data shall be anonymized and only used for statistical purposes, except when this data is used

ستتم معالجة بياناتكم الشخصية من قبل الأطراف المحددة في هذا القسم عند الاقتضاء، مع مراعاة القيود المتعلقة بالسرية والأمان مثل التشفير وإخفاء الهوية، بالإضافة إلى الوصول القائم على الدور، بما يتماشى مع قوانين ولوائح حماية البيانات المحلية المعمول بها وكذلك مبادئ الخصوصية المنصوص عليها في أفضل الممارسات الدولية.

يعتمد قرار الاستفادة من اللقاح على المعالجة الآلية للبيانات المدخلة.

لن نكشف عن بياناتكم الشخصية لأطراف ثالثة غير مخولة (بموجب القانون أو الموجب التعاقدى أو لأي مصلحة مشروعة) بمعالجتها. سوف نضمن أن سياسة الخصوصية هذه سيتم تحديثها بانتظام لتشمل أي طرف ثالث قد يكون لديه حق الوصول إلى بياناتكم الشخصية لأي غرض من الأغراض.

أما بالنسبة إلى البيانات غير الشخصية والتي لا يمكن أن تُستخدَم بشكل مباشر أو غير مباشر للكشف عن هويتكم، فيمكن مشاركتها وإتاحتها للجمهور لإعلامهم واستخدامهم. مثلاً، يمكن عرض رسوم بيانية تهم الجمهور (على سبيل المثال، نسبة الأشخاص المسجلين لتلقي اللقاح) دون الكشف عن أي بيانات شخصية.

الاحتفاظ بالبيانات وتخزينها

يتم استضافة البيانات التي تم جمعها عبر منصة من قبل أوجيرو. وضعت المعدات والخادم الرئيسي داخل وزارة الاتصالات – أوجيرو وتم تشفيرها وفقاً لتدابير أمنية مشددة.

سيتم الاحتفاظ ببياناتكم الشخصية طالما كان ذلك ضرورياً لتحقيق الأغراض المشار إليها أعلاه، وتعزيز تجربة المستخدم واستخدام المنصة، والامتثال للالتزامات القانونية، وحل النزاعات، وإنفاذ الاتفاقيات والسياسات القانونية.

سيتم الاحتفاظ ببيانات الاستخدام لأغراض التحليل الداخلي بشكل عام لمدة تصل إلى 5 سنوات، وبعد ذلك يتم إخفاء هوية البيانات واستخدامها فقط للأغراض الإحصائية، إلا عندما يتم استخدام هذه

to strengthen the security or to improve the functionality of the Portal, or when a legal obligation justifies retaining this data for a longer period.

SECURITY

To provide the highest level of security to the servers hosted by OGERO, the Central Inspection has put in place and is overseeing the procedures and technologies as per good industry practices and in accordance with applicable laws, to maintain security of all data from the point of collection to the point of destruction. However, such measures do not offer a complete guarantee of security.

Security measures include the hardening of hypervisor, firewall, and physical server, as well as a 24/7 monitoring of the data center facility.

OVERSIGHT AND DATA PROTECTION OFFICER

As per the law, the Central Inspection ensures oversight on the protection of your personal data when it is processed by the Portal for the purposes stated above and is the custodian of its protection and safeguarding.

As such, for any inquiries about how your personal data is being processed or any other question related to your privacy please contact the Data Protection Officer:

Central Inspection

Data Protection Officer

Baydoun building, Bordeaux Street Verdun - Beirut
Lebanon

Email: info@cib.gov.lb

ACCESSING AND MODIFYING INFORMATION

Non-personally identifiable information may be shared on the Portal and may be accessible by any individual.

You, and any of your heirs, can access the collected data and may request the data protection officer, whose details are above, to hand over the purposes, categories, source, subject and nature of the processing, identification of the persons and their categories to whom the personal data is being

البيانات لتعزيز الأمان أو لتحسين وظائف المنصة، أو عندما يبرر الالتزام القانوني الاحتفاظ بهذه البيانات لفترة أطول..

أمن البيانات

لتوفير أعلى مستوى من الأمان للخوادم التي تستضيفها أوجيرو، وضع التفقيش المركزي وهو يراقب تنفيذ الإجراءات والتقنيات وفقاً للممارسات الجيدة وتماشياً مع القوانين المعمول بها، للحفاظ على أمن جميع البيانات من نقطة التجميع إلى نقطة التدمير. مع ذلك، لا تشكل هذه التدابير ضماناً كاملة للحفاظ على الأمن. وتشمل التدابير الأمنية تصلب برنامج مراقبة الأجهزة الافتراضية (hypervisor)، وجدار الحماية، والخادم الفعلي، فضلاً عن مراقبة مركز البيانات 7/24.

الرقابة ومسؤول حماية البيانات

وفقاً للقانون، يضمن التفقيش المركزي ممارسة الرقابة على حماية بياناتكم الشخصية عند معالجتها من خلال المنصة للأغراض المذكورة أعلاه وهو الوصي على حمايتها وصونها.

على هذا النحو، لأي استفسارات حول كيفية معالجة بياناتكم الشخصية أو أي سؤال آخر يتعلق بخصوصيتكم، يرجى الاتصال بمسؤول حماية البيانات:

التفقيش المركزي

مسؤول حماية البيانات

بناية بيضون،

شارع بوردو فردان - بيروت، لبنان

بريد إلكتروني: info@cib.gov.lb

الوصول إلى المعلومات وتعديلها

يمكن تشارك المعلومات التي لا تعرف بالشخصية على البوابة، ويمكن الوصول إليها من قبل أي فرد.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، الوصول إلى البيانات المجموعة الخاصة بكم، ويمكنكم أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات - معلومات الاتصال به متوفرة أدناه - أن يسلمكم أغراض المعالجة وفئاتها ومصدرها وموضوعها وطبيعتها، إضافة إلى تحديد الأشخاص الذين تُرسل إليهم البيانات الشخصية وفئاتهم أو

sent or those who can access the same, as well as the timing and purposes of such access.

You, or any of your heirs, can ask MoPH to correct, complete, update and erase personal data, which is incorrect, incomplete, ambiguous, expired or incompatible with the purposes of processing, or the data that is not to be processed, collected, used, saved or transferred.

You, and any of your heirs, will be required to present sufficient documentation to verify your identity to access and modify your information.

We will notify any third-party entity that has access to the data of the amendments made at your request or any of your heirs.

RIGHT TO OBJECT

You may object before the Data Protection Officer whose details are above, for legitimate reasons, to the collection and processing of your personal data. However, you will cease to be entitled to the right to object in the following circumstances:

- a. When the Data processor is mandated by law to collect and process your personal data; or
- b. When you have agreed to the processing of your personal data.

RIGHT TO RESORT TO COURT

Please note that, in accordance with Law no. 81, you, or any of your heirs, may resort to the competent courts, in particular the Magistrate of Summary Justice in accordance with the dispute rules in order to ensure the exercise of the right of access and correction and to report the application of the provisions of the abovementioned law.

الأشخاص الذين يستطيعون الوصول إليها، إلى جانب توقيت وأغراض هذا الوصول.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من وراثتكم، أن تطلبوا من وزارة الصحة العامة تصحيح واستكمال وتحديث ومحو بيانات شخصية غير صحيحة أو غير مكتملة أو مُبهمة أو غير متطابقة مع أغراض المعالجة، أو البيانات التي يجب ألا تخضع للمعالجة أو الجمع أو الاستخدام أو النقل.

سيُطلب منكم، وأي من وراثتكم، تقديم وثائق كافية للتحقق من هويتكم للوصول إلى معلوماتكم وتعديلها.

سنقوم بتبليغ أي طرف ثالث لديه وصول إلى البيانات بالتعديلات التي أُجريت بناءً على طلبكم أو طلب أي أحد من وراثتكم.

حق الاعتراض

يمكنكم الاعتراض أمام مسؤول معالجة البيانات الذي ترد تفاصيله أدناه، لأسباب مشروعة، على جمع ومعالجة بياناتكم الشخصية. ولكن يسقط حق الاعتراض في الظروف التالية:
أ. إذا كان معالج البيانات ملزماً بجمع ومعالجة بياناتكم بمقتضى القانون؛ أو
ب. إذا وافقتم على معالجة البيانات ذات الطابع الشخصي الخاصة بكم.

الحق في اللجوء إلى المحكمة

وفقاً للقانون رقم 81، يمكنكم أنتم أو أي من وراثتكم اللجوء إلى المحاكم المختصة، ولا سيما قاضي الأمور المستعجلة وفقاً لقواعد النزاع من أجل ضمان ممارسة حق الوصول والتصحيح والإبلاغ عن تطبيق أحكام القانون المشار إليه.